

*И.В. Одинцова*  
(Москва, Россия)

### **Русский язык в системе организации учебного процесса в совместном российско-китайском университете МГУ – ППИ в Шэньчжэне (Китай)**

*Аннотация:* В статье рассматриваются проблемы изучения русского языка во вновь созданном университете МГУ – ППИ в городе Шэньчжэнь; дается характеристика модели лингвопрофильного обучения русскому языку, принятой в этом университете; излагается концепция профессионально ориентированных пособий по русскому языку.

*Ключевые слова:* русский язык, лингвопрофильный, язык специальности, университет МГУ – ППИ

---

*I.V. Odintsova*  
(Moscow, Russia)

### **Russian in the System of the Organization of Educational Process at the Joint Russian-Chinese University MSU – PPI in Shenzhen (China)**

*Abstract:* The article deals with some problems of studying the Russian language in the newly established branch of Moscow State University and PPI in Shenzhen; the description of the model of the linguistic profile of the Russian language adopted at this university is given; the concept of professionally oriented manuals on the Russian language is stated.

*Key words:* the Russian language, linguistic profile, language of specialty, branch of Moscow State University (MSU) and PPI

Совместный российско-китайский университет МГУ – ППИ, учрежденный МГУ имени М.В. Ломоносова (МГУ), Пекинским политехническим институтом (ППИ) и Муниципальным народным правительством Шэньчжэня, в августе 2017 г. принял первых учащихся.

13 сентября 2017 г. состоялась торжественная церемония открытия университета, в которой приняли участие вице-премьер правительства РФ Ольга Голодец и вице-премьер Госсовета КНР Лю Яньдун, которые зачитали поздравительные послания лидеров двух стран. С приветственной речью выступили ректор МГУ

имени М.В. Ломоносова академик В.А. Садовничий и ректор Пекинского политехнического института академик Ху Хаянь.

Университет МГУ – ППИ расположен в Шэньчжэне – городе, являющемся третьим по размеру городом в Китае после Пекина и Шанхая. По прогнозам в скором времени этот город должен обогнать и Шанхай. Территории Шэньчжэня придан статус первой свободной экономической зоны (СЭЗ) в Китае. Ему предстоит стать форпостом развития экономического сотрудничества с зарубежными странами, привлечения иностранного капитала, увеличения экспортных возможностей Китайской Народной Республики.

Создание университета МГУ – ППИ является прорывом в научном и деловом сотрудничестве между двумя странами. Указ о его создании был подписан 20 мая 2014 г. в рамках официального визита Президента Российской Федерации В.В. Путина в Китайскую Народную Республику.

Основной задачей совместного университета является подготовка кадров высшей квалификации, компетентных в области получаемой профессии; способных к эффективной научной и прикладной работе, развитию и углублению фундаментальных и прикладных научных исследований; готовых к непрерывному профессиональному развитию, инновационной деятельности; конкурентоспособных на рынке трудовых ресурсов; призванных внести достойный вклад в развитие экономики Евразийского и Азиатско-Тихоокеанского регионов в рамках проекта «Экономический пояс Шелкового пути».

В основу обучения в совместном университете легли образовательные стандарты, принятые в МГУ. Реализовываться эти программы будут по преимуществу силами профессорско-преподавательского состава российского университета. Только в крайних случаях к образовательному процессу возможно привлечение специалистов других вузов России.

Набор в совместный университет осуществляется в бакалавриат и в магистратуру по 12 направлениям. Университет предлагает следующие образовательные программы: «Филология», «Русский язык и культура», «Экономика», «Биология», «Природопользование», «Экология», «Геология, экология, природные ресурсы и энергетика», «Информационные технологии и прикладная математика», «Физика и химия», «Транспортные системы и логистика», «Здравоохранение (медицина)» и др.

В сентябре 2017 г. открылись пять первых факультетов совместного Университета: филологический, биологический, экономический, факультет вычислительной математики и кибернетики, факультет наук о материалах. В 2017 г. прошел первый в истории совместного университета набор на программы магистратуры: «Русский язык и культура в современном мире», «Нанобиотехнология», «Фундаментальная и системная экология» – и бакалавриата: «Русский язык и литература», «Прикладная математика и информатика», «Химия, физика и механика материалов», «Экономика». Учащиеся, окончившие бакалавриат в совместном университете МГУ – ППИ, получают два диплома: МГУ и ППИ, магистратуру – диплом МГУ.

Уникальность образовательного проекта, реализуемого в МГУ – ППИ, в том, что на всех факультетах, кроме биологического, где преподавание ведется на английском языке, языком обучения является русский язык. В бакалавриат же принимаются абитуриенты как со знанием языка, так и без подготовки по русскому языку. В связи с этим перед профессорско-преподавательским составом филологического факультета и ИРЯиК (Институт русского языка и культуры) были поставлены следующие задачи: обеспечить в сжатые сроки уровень языковой подготовки, до-

статочный для полноценного участия в учебном процессе; создать языковую образовательную среду, максимально приближенную к естественной, и, что является приоритетным в языковой образовательной политике университета, – организовать углубленную языковую профильную подготовку учащихся по конкретным специальностям. При таком подходе русский язык специалиста является средством как межличностного, межкультурного, так и профессионального общения. Язык наделяется статусом инструмента передачи профессионального знания и «из специальности превращается в язык для специальности»<sup>1</sup>.



В связи с задачей лингвопрофильного обучения понедельная нагрузка учащихся по русскому языку выглядит следующим образом: бакалавры начинают заниматься русским языком в августе; в августе-октябре 100% учебного времени отводится общему владению русским языком. С ноября вводятся занятия по языку специальности. Далее соотношение русского языка общего владения и русского языка в специальных целях меняется: в ноябре-январе это соотношение составляет 2/1 (соответственно 20 часов в неделю отводится общему владению русским языком и 10 часов – языку специальности), в феврале-июне соотношение меняется на 1/2 (общему владению языка посвящается 10 часов, а языку специальности 20 часов).



Для реализации принятого проекта по согласованию с китайской стороной на обучение русскому языку было выделено беспрецедентно большое количество учебных часов. По сути, весь первый год бакалавриата посвящен подготовке по русскому языку: в августе русскому языку отводится 36 часов в неделю, в 1-м и 2-м семестрах – 30 часов в неделю. Сверх часов, отданных русскому языку, в 1-й год обучения учащиеся слушают лекции на китайском языке: «Учение Мао-Цзэдуна и теоретические основы социализма», «Основы теории марксизма», «Современная история Китая», «Мораль и правовая основа».



Предполагается, что за август учащиеся освоят программу общего владения русским языком элементарного уровня (А-1). Достижение данного уровня позволит китайским учащимся «удовлетворять элементарные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в минимальном наборе ситуаций. Ситуации общения на данном уровне связаны с бытовой и социально-культурной сферами. При этом набор языковых средств, обеспечивающих общение в данных сферах, строго минимизирован в соответствии с коммуникативными потребностями данного



<sup>1</sup> Крупиченко А.К. Профессиональная лингводидактика // Высшее образование в России. 2006. № 5. С. 158.



уровня»<sup>1</sup>. В течение сентября-октября бакалавры должны достигнуть базового уровня. Достижение данного уровня владения русским языком позволит им «удовлетворять **самые необходимые** коммуникативные потребности при общении с носителями языка в ограниченном числе предсказуемых ситуаций. Ситуации общения на данном уровне связаны с бытовой, социально-культурной и учебной сферами. При этом набор языковых средств, обеспечивающих общение в данных сферах, строго ограничен в соответствии с коммуникативными потребностями данного уровня»<sup>2</sup>.



В ноябре-июне должна быть освоена программа 1-го сертификационного уровня, что даст возможность учащимся «удовлетворять основные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в социально-бытовой и социально-культурной сферах. Этот уровень обеспечивает необходимую базу для успешной коммуникации... с использованием ограниченного набора языковых средств»<sup>3</sup>.

За достаточно короткий срок преподавателями двух подразделений МГУ – филологического факультета (кафедра русского языка для иностранных учащихся филологического факультета, кафедра русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов, кафедра русского языка для иностранных учащихся естественных факультетов) и ИРЯиК – был подготовлен комплекс учебных материалов, непосредственно адресованных учащимся вновь созданного университета. В проекте принимали участие более 50 человек. Был создан учебник для элементарного уровня общего владения русским языком «В добрый путь! Часть 1», «В добрый путь! Часть 2» (Нахабина М.М, Жабоклицкая И.И., Смирнова О.В., Степаненко В.А., Толстых А.А.), цикл пособий культурологического характера: «Российские ученые» (Кортава Т.В, Касьянова В.М., Белоброва Л.В., Кузьменкова В.А., Хлопьянов А.В., Чалова О.В.), «Деятели культуры и меценаты» (Кортава Т.В., Касьянова В.М., Кузьменкова В.А., Коростелева А.А., Москвин Г.В., Топчиева В.М.). Специально для филологов 1-го года обучения в



магистратуре был написан учебник по русскому языку «Магистрант 1. Учебник для филологов» (Красильникова Л.В., Маркова В.А., Балдина Е.В., Евтихьева А.С., Чаплыгина Т.Е.).

Для бакалавров с нулевым уровнем владения русским языком созданы фонетические курсы: «Вводно-фонетический курс для говорящих на китайском языке. Элементарный уровень. А-1» (Одинцова И.В.), «Корректировочный курс русской фонетики для говорящих на китайском языке. Элементарный уровень. А-1» (Короткова О.Н.).



Особого внимания заслуживает комплекс по языку специальности. Сегодня в многополярном мире на рынке труда востребованы только специалисты, достиг-

<sup>1</sup> Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. С. 4.

<sup>2</sup> Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / М.М. Нахабина и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. С. 4.

<sup>3</sup> Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант / Н.П. Андрушина и др. [Электронный ресурс]: электронный аналог печатного издания. 2-е изд. М.; СПб.: Златоуст. 2009. С. 4. (дата обращения: 28.06.2017).

шие вершин мастерства. Высококласное образование – прекрасный старт для успешной карьеры. Поэтому так важно подготовить учащихся с высоким уровнем образования по конкретной выбранной ими специальности, обеспечить углубленную языковую профильную подготовку.

Обычно в методике преподавания русского языка в специальных целях встает вопрос, на каком материале проводить обучение: на материале произведений научно-популярного подстиля; на материале произведений научного стиля речи, универсального для разных профилей – гуманитарного, естественнонаучного, технического; на материале языка узкой специальности. Обычно выбирается второе. С учетом специфики обучения в университете МГУ – ППИ нами было принято решение создать учебные пособия не просто на материале узкой специальности, но на базе языкового материала специальных дисциплин, предусмотренных учебными планами факультетов в первый год обучения в бакалавриате. Подобное решение обусловило кооперацию специалистов в области языкового и профильного образования, установление тесных контактов русистов с авторами лекционных курсов (некоторые стали соавторами пособий). Учебный материал книг по языку специальности, по сути, стал конспектом лекций предметных дисциплин с детально разработанным аппаратом языковых и речевых упражнений.

Ведущими преподавателями университета, имеющими большой опыт работы с иностранными учащимися в аспекте обучения языку специальности, под общим руководством Т.В. Кортава и И.В. Одинцовой создан (и находится в процессе подготовки) комплекс, состоящий из двух циклов: «Введение в язык специальности» (100 часов): «Математика. Химия» (Степаненко В.А. Нахабина М.М. Палицкая Е.В.), «Прикладная математика и информатика» (Кузьмич И.П., Прокубовский А.А., Хлопьянов А.В., Чалова О.В., Шобухов А.В.), Высшая математика (Чалова О.В., Наседкина Н.А.), «Экономика» (Рагульская Г.В., Купчина М.Н.), «Филология» (Евтихиева А.С., Пуряева Н.Н.); в процессе работы находится цикл пособий «Язык специальности» (360 часов): «Химия» (Мелентьева Т.И., Кузьменкова В.А.), «Алгоритмы и архитектура компьютеров» (Кузьмич И.П., Прокубовский А.А., Хлопьянов А.В., Чалова О.В., Шобухов А.В.), «Экономика» (Филатова Е.А., Черенкова И.С., Луценко О.В., Подшивалова Е.А.), «Лингвистика» (Чаплыгина Т.Е., Кузьминова Е.А., Баландина Н.В., Серова Е.С.), «Литературоведение» (Евтихиева А.С., Пуряева Н.Н., Потемкина Е.В., Полищук Е.Л.).

Языковой и речевой материал профессионально ориентированных пособий, созданных в целях профессионализации учебного процесса, не только способствует осмыслению, запоминанию и накоплению терминологической лексики, профессионально ориентированного грамматического материала, развитию речи в четырех видах речевой деятельности, но и служит средством приобретения специальных знаний по отдельным предметам.

Концепция подготовки специалистов, принятая в университете МГУ – ППИ, ее лингвометодическое обеспечение внесет достойный вклад в дело повышения конкурентоспособности российских и китайских отраслей образования на международном уровне, созданию в Китае действенной и стабильной системы подготовки кадров со знанием русского языка.

## ЛИТЕРАТУРА

*Крупченко А.К.* Профессиональная лингводидактика // Высшее образование в России. 2006. № 5. С. 158–160.

Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.

Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / М.М. Нахабина и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. 32 с.

Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант / Н.П. Андриюшина и др. [Электронный ресурс]: электронный аналог печатного издания. 2-е изд. М.; СПб.: Златоуст. 2009. 32 с.

## REFERENCES

Krupchenko A.K. Professional Language Education. *Higher Education in Russia*. 2006. No 5, pp. 158–160.

The State Standard for Russian as a Foreign Language. Elementary level / Eds. T.E. Vladimirova, etc. 2<sup>nd</sup> ed., corr. and expand. Moscow; St.-Petersburg. Zlatoust Publ. 2001. 28 p.

The State Standard for Russian as the Foreign Language. The Basic level / Eds. M.M. Nahabina, etc. 2-nd ed., corr. and expand. Moscow; St.-Petersburg. Zlatoust Publ. 2001. 32 p.

Requirements for Russian as the Foreign Language. The First level. General possession. Second option / Eds.: N.P. Andryushina, etc. [Electronic resource]: electronic analog of the printing edition. 2<sup>nd</sup> ed. Moscow; St.-Petersburg. Zlatoust Publ. 2009. 32 p.

*Сведения об авторе:*

Ирина Владимировна Одинцова,  
канд. филол. наук  
доцент  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Irina V. Odintsova,  
PhD  
Associate Professor  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University  
odintsova.irina@gmail.com